ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 25 octobre 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "modérant temporairement les effets des règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume", a donné le 27 octobre 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e oktober 1983 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "tot tijdelijke matiging van de gevolgen van de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk", heeft de 27e oktober 1983 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi le projet ne porte pas le même intitulé que celui de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982, les objets des deux textes étant manifestement similaires.

Il est donc proposé d'écrire :

"Arrêté royal n° portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume".

PREAMBULE.

L'alinéa 4 serait rédigé avec plus de précision comme suit :

"Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, notamment l'article 38, modifié par l'arrêté royal n° 51 du 2 juillet 1982, l'article 39, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981, l'article 40, modifié par la loi du 8 août 1980, la loi du 10 février 1981 et l'arrêté royal n° 30 du 30 mars 1982, et l'article 42, modifié par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981;".

L'alinéa 7 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982;".

.../...

DISPOSITIF.

Article 2.

Au 2° du paragraphe 1er, le mot "liquidées" est utilisé dans un sens extensif. Il serait sans doute plus simple et plus exact d'écrire : "... et payés par le même organisme".

Article 3.

Suivant l'alinéa 1er,

"Durant la période du 1er août 1983 au 31 décembre 1984 les variations du coût de la vie et notamment celles de l'indice des prix à la consommation n'auront d'effet que pour la partie de la pension qui n'excède pas le montant de la pension mensuelle garantie, définie à l'article 2, § 2".

Il ressort des indications fournies au Conseil d'Etat que la date du 1er août 1983, qui est celle de la deuxième augmentation visée à l'article 5 de l'arrêté royal n° 31, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 139, n'est pas mentionnée pour donner à l'arrêté en projet un effet rétroactif quant à la limitation de l'indexation des pensions prévues à l'article 2, § 1er, 2°, mais seulement afin de ne pas créer l'apparence d'une lacune pour la période du 1er août 1983 au 30 novembre 1983 (1).

Tel qu'il est rédigé, le texte de l'alinéa 1er va bien au-delà de cette intention et risque fort d'être interprété comme ayant la portée rétroactive qui vient d'être indiquée.

.../...

(1) Si d'ailleurs l'intention du Gouvernement avait été de donner à la mesure un tel effet rétroactif, il eût fallu viser à l'alinéa 1er du préambule l'article 3, § 4, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Il est donc proposé d'écrire : "Jusqu'au 31 décembre 1984, les variations du coût de la vie ... (la suite comme à l'alinéa 1er en projet)".

A la fin de l'alinéa 2, il serait plus clair d'écrire : "... est déduite de la majoration à laquelle l'intéressé peut prétendre pour la même carrière, conformément à l'alinéa 1er".

L'alinéa 3 serait plus clairement rédigé comme suit :

"Lorsqu'il y a lieu d'appliquer la limitation prévue à l'alinéa 1er à des pensions visées à l'article 2, § 1er, 2°, la majoration qui résulte de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation s'ajoute à la pension dont le montant est le plus élevé. Le cas échéant, il est fait préalablement application de l'alinéa 2".

Article 4.

A la quatrième ligne, dans le texte français, il vaudrait mieux écrire "résultent" au lieu de "découlent".

Article 7.

Il faut écrire, conformément à l'usage :

"Article 7.-

L'article 5 de l'arrêté royal n° 31 du 30 mars 1982, modifié par l'arrêté royal n° 139 du 30 décembre 1982, est abrogé".

OPSCHRIFT.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom het ontwerp niet hetzelfde opschrift draagt als dat van het koninklijk besluit nr 31 van 30 maart 1982, terwijl beide teksten kennelijk een gelijkaardige strekking hebben.

Voorgesteld wordt dan ook te schrijven :

"Koninklijk besluit nr houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk".

AANHEF.

Het vierde lid zou nauwkeuriger zijn indien het in dezer voege werd gesteld :

"Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, inzonderheid op artikel 38, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 51 van 2 juli 1982, op artikel 39, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, op artikel 40, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de wet van 10 februari 1981 en het koninklijk besluit nr 30 van 30 maart 1982, en op artikel 42, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981;".

Het zevende lid zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 31 van 30 maart 1982 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 139 van 30 december 1982;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

In 2° van paragraaf 1 is het woord "vereffend" in een extensieve betekenis gebruikt. Het zou wellicht eenvoudiger en juister zijn te schrijven : "en uitbetaald door dezelfde uitbetalingsinstelling".

Artikel 3.

Het eerste lid luidt aldus :

"Gedurende de periode van 1 augustus 1983 tot 31 december 1984 zullen de schommelingen van de kosten van levensonderhoud en inzonderheid van die van het indexcijfer van de consumptieprijzen slechts uitwerking hebben op het gedeelte van het pensioen dat het bedrag van het in artikel 2, § 2, bepaald gewaarborgd maandelijks pensioen niet overschrijdt".

Uit aan de Raad van State verstrekte gegevens blijkt dat de datum van 1 augustus 1983, welke de datum is van de tweede verhoging bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit nr 31 zoals dat is gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 139, niet wordt vermeld om aan het ontwerp-besluit terugwerkende kracht te geven wat de beperking van de indexering van de in artikel 2, § 1, 2°, genoemde pensioenen betreft, maar alleen opdat men niet de indruk krijgt dat er voor de periode 1 augustus 1983 tot 30 november 1983 een leemte zou bestaan (1).

.../...

---

(1) Trouwens, als de Regering voornemens was geweest om de maatregel met een zodanige terugwerkende kracht uit te vaardigen, zou het nodig geweest zijn in het eerste lid van de aanhef te verwijzen naar artikel 3, § 4, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

Zoals de tekst van het eerste lid is geformuleerd, reikt hij veel verder dan die bedoeling en bestaat er groot gevaar dat hij wordt geacht de terugwerkende strekking te hebben waarop zoëven is gewezen.

Er wordt dus voorgesteld te schrijven : "Tot 31 december 1984 hebben de schommelingen van de kosten van levensonderhoud, inzonderheid die van het indexcijfer van de consumptieprijzen, slechts uitwerking op het gedeelte ... (voorts zoals in het ontworpen eerste lid)".

Op het einde van het tweede lid zou het duidelijker zijn te schrijven :

"... afgetrokken van de verhoging waarop de belanghebbende voor dezelfde loopbaan overeenkomstig het eerste lid aanspraak kan maken".

Het derde lid zou duidelijker zijn indien het in dezer voege werd gesteld :

"Wanneer de in het eerste lid voorgeschreven beperking toegepast moet worden op pensioenen als zijn bedoeld in artikel 2, § 1, 2°, wordt de verhoging die voortvloeit uit de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen toegevoegd aan het pensioen waarvan het bedrag het hoogste is. In voorkomend geval wordt vooraf het tweede lid toegepast".

Artikel 4.

Op de vierde regel van de Franse tekst kan beter "résultent" worden geschreven in plaats van "découlent".

.../...

Artikel 7.

Zoals gebruikelijk is, schrijve men :

"Artikel 7.-

Artikel 5 van het koninklijk besluit nr 31 van 30 maart 1982, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 139 van 30 december 1982, wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,
staatsraden,

Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, adjunct auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.